

# 予小朋友的話

台灣，  
遐有美麗的風光，  
亦有繁華的大都市，  
嘛有咱出外打拼的鄉親，  
自細漢，  
就是咱欣羨的所在。

台南府城的小食，  
予人呵咾咯會觸舌；  
台中博物館，  
參觀的是人擠人；  
新竹科學園區，  
創造科技的奇蹟；  
台北不夜城，  
愈暗是愈鬧熱；  
花東的山水，  
國際有名聲；  
高雄的發展，  
咱鄉親在遐流血流汗！

台灣，  
是咱自細漢欣羨的所在，  
這嘛，  
咱就做夥來遊台灣。



# 予家長的話

這是一本寫予咱澎湖的小朋友讀的閩南語教材，教材的主題是以咱澎湖的風土人情所編寫的，編寫這本教材的目的是藉著風土人情來學閩南語，所以，這是一本學咱澎湖話的閩南語教材，向望這本教材予咱的囡仔台語嘛會通。



這本教材是用語言學的理念來編寫的，在這本教材內底首先出現的是「課文」，課文的內容攏是寫咱澎湖的事志，藉著課文的唸讀，予咱的小朋友無爾閩南語會通，澎湖的項項攏會當了解。

「大家做夥念」這個單元小朋友愛學會曉這課的新詞，這幾個仔「新詞」，一定愛學俗熟熟熟，閩南語欲講乎好，工夫就愛在這打乎在。

「大家做夥講」是欲予小朋友學講歸句歸句的閩南語，會曉講歸句歸句的閩南語，恰阿公阿嬤開講就攏無問題，這嘛是咱學閩南語主要的目的！

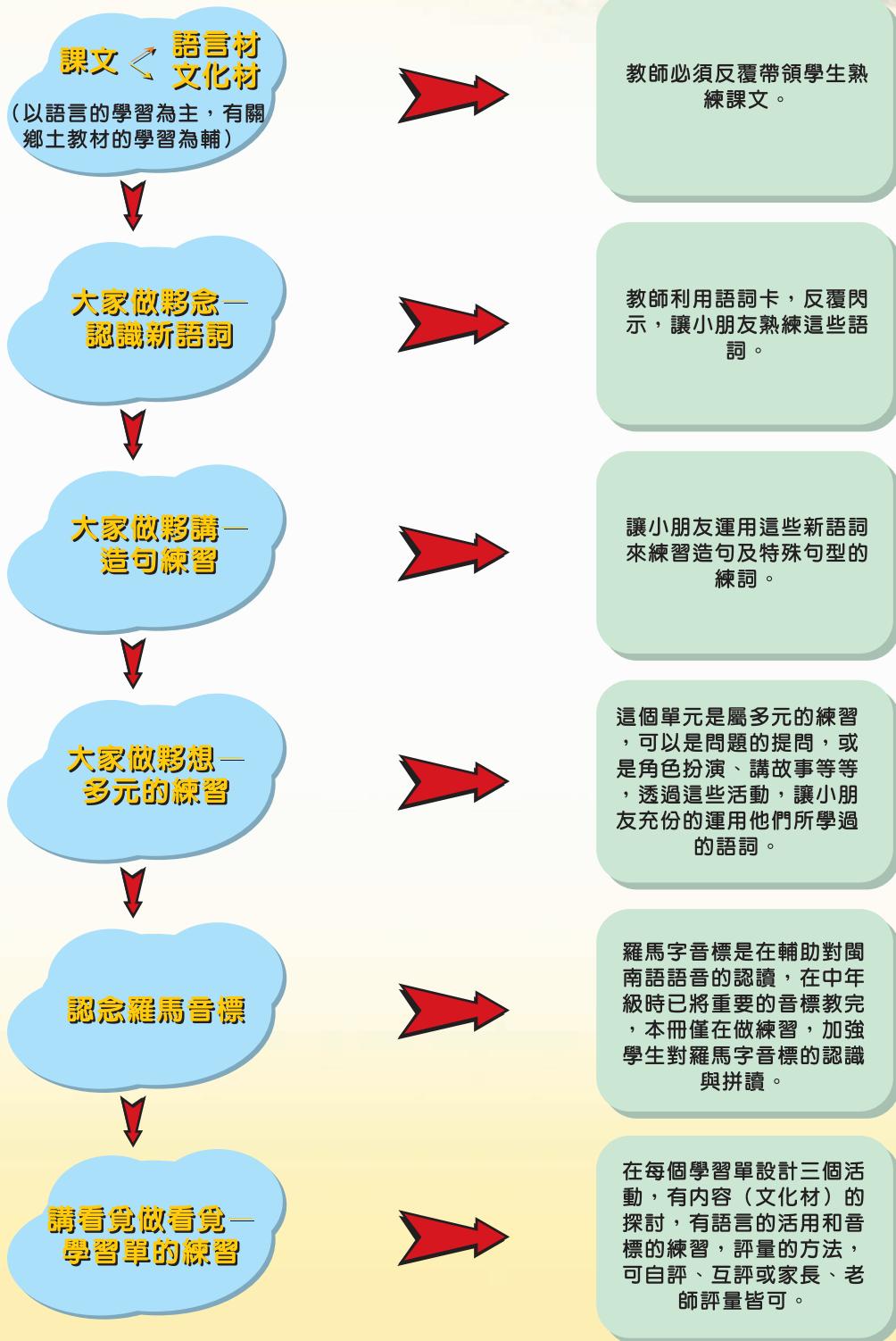
「大家做夥……」這個單元是用各種無同款的方法來討論課文內底的物件，會使做夥動頭腦，嘛會使來搬戲，抑是唱歌揣資料，予小朋友用無同款的角度來學習。

「講看覓、做看覓」是一個複習的單元，在這個單元內底，咱會知影小朋友學習的情況，這個時陣，教師、家長、同學抑是小朋友家己，攏會使互相來湊腳手，做一個裁判，看咱的小朋友學習的結果是好抑是不好？

閩南語是足親切足典雅的話，希望咱大家做夥來開嘴講，予這呢仔婿這呢仔心適的話永遠永遠在咱大家的嘴內！



# 閩南語的教學流程



# 做 糜 遊 台 灣

## 目 錄



第一課

古早味的府城—台南 …6



第二課

難忘的好所在—台中 …16



第三課

科技的重鎮—新竹 ……26

複習一 ..... 36



第四課

國際化的都市—台北…38

# 6 下 學生手冊

第五課

後山的花園—花蓮…48



第六課

繁華的港都—高雄…58



複習二 ..... 68

課文新詞索引 ..... 70

各課句型表 ..... 71

參考書目 ..... 72

閩南語標音系統介紹 ..... 76

閩南語教學網站 ..... 78



Lesson One



# 古早味的府城——台南

ko² ca² bi⁷ e⁵ hu² siann⁵ tai⁵ lam⁵





歇 热 ， 阿 男 個 歸 家 夥 到 台 南

府 城 的 古 蹟 遊 覽 。 暗 時 ， 阿 公 導

大 家 去 食 台 南 有 名 的 小 食 。

阿 公 : 若 是 來 府 城 ， 一 定 愛 來 食

這 古 早 味 的 度 小 月 擔 仔 麵

◦

阿 嬷 : 擔 仔 麵 內 的 肉 燥 香 貢 貢 ，

干 但 鼻 著 味 就 予 人 檔 膾 牢

， 嘴 獾 涸 涸 流 。



阿公：不爾按呢咧！麵條食起來

餸嗲嗲，湯頭膾傷甜膾傷

鹹，續嘴復好落喉。若 是

復配一粒滷蛋，猶復較續

力。

阿男：可惜就 是 傷小碗，不夠我

撋嘴齒縫。

阿嬤：來，阿嬤這碗予汝食。





阿 滿 : 我 嘟 欲 ， 一 半 分 我 。

阿 男 : 莫 捨 啦 !

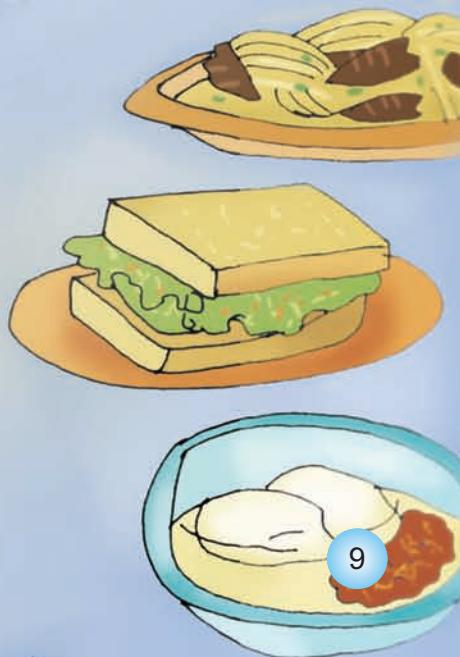
阿 公 : 若 是 講 著 食 ， 就 春 破 額 。

這 擔 仔 麵 是 予 汝 食 巧 不 食

飽 矣 ， 汝 若 是 食 未 鮑 ， 小

等 矣 ， 咱 才 復 來 去 食 檜 材

板 、 鼎 邊 趕 、 鱷 魚 麵 ... 。





阿男：猶復有軟兜兜的安平豆花。  
a<sup>1</sup> lam<sup>5</sup> iau<sup>2</sup> koh<sup>4</sup> u<sup>7</sup> nng<sup>2</sup> sim<sup>3</sup> sim<sup>3</sup> e<sup>5</sup> an<sup>1</sup> ping<sup>5</sup> tau<sup>7</sup> hue<sup>1</sup>

阿公，阿嬤：好！好！好！  
a<sup>1</sup> kong<sup>1</sup> a<sup>1</sup> ma<sup>2</sup> ho<sup>2</sup> ho<sup>2</sup> ho<sup>2</sup>

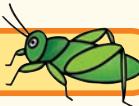


## 一 大家做夥急



1. 府城 2. 小食 3. 度小月擔仔麵 4. 擋舖牢  
5. 繢嘴 6. 繢力 7. 摟嘴齒縫 8. 講著食就春破額  
9. 食巧不食飽 10. 棺材板 11. 鼎邊趠  
12. 鱔魚麵 13. 軟欆欆

## 二 大家做夥講



- (一) 繢嘴：例：若啉茶若食小管絲，咯真續嘴。  
(二) 摟嘴齒縫：  
(三) 舛傷… 舂傷…：  
(四) 若是… 猶復較…：  
(五) 擋舖牢…：

## 三 大家做夥來調查



- (一) 小朋友，台南復有什麼有名的小食，請汝上網查看覓，共伊寫落來，上台報告予大家聽。

	小食的名		小食的名
1	棺材板	2	擔仔麵
3		4	
5		6	

## 四 看圖念看覓



bah<sup>4</sup> so<sup>3</sup> phang<sup>1</sup> kong<sup>3</sup> kong<sup>3</sup>



chui<sup>3</sup> luann<sup>7</sup> khok<sup>4</sup> khok<sup>7</sup> lau<sup>5</sup>



nng<sup>2</sup> sim<sup>3</sup> sim<sup>3</sup> e<sup>5</sup> tau<sup>7</sup> hue<sup>1</sup>

## 五 看羅馬字念看覓



(一) thng<sup>1</sup> thau<sup>5</sup> bue<sup>7</sup> siunn<sup>1</sup> tinn bue<sup>7</sup> siunn<sup>1</sup> kiām<sup>5</sup> ,  
sua<sup>3</sup> chui<sup>3</sup> koh<sup>4</sup> ho<sup>2</sup> loh<sup>8</sup> au<sup>5</sup> 。

(二) na<sup>7</sup> si<sup>7</sup> kong<sup>2</sup> tioh<sup>8</sup> ciah<sup>8</sup> to<sup>7</sup> cinn<sup>1</sup> phua<sup>3</sup> hiah<sup>8</sup> 。

(三) ce<sup>1</sup> tann<sup>1</sup> a<sup>0</sup> mi<sup>7</sup> si<sup>7</sup> ho<sup>7</sup> lu<sup>2</sup> ciah<sup>8</sup> kha<sup>2</sup> mo<sup>5</sup> ciah<sup>8</sup>  
pa<sup>2</sup> eh<sup>0</sup> 。



## 講看覓 做看覓



活動一：

下面是台南有名的小食，請汝念看覓，念了共正確的圖用線連起來。



安平豆花

鱔魚麵

蝦捲

棺材板

虱目魚丸湯

鼎邊趴





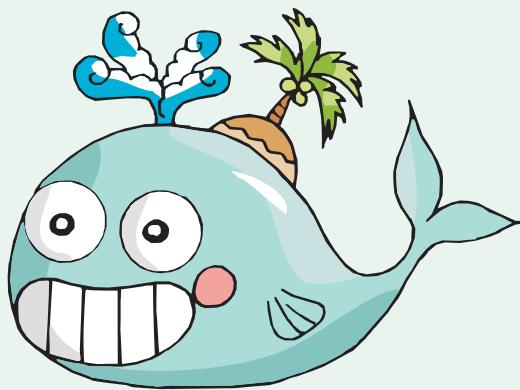
## 活動二：念看覓

※擔仔麵內的肉燥香貢貢，干但鼻著味就予人擋舖牢，嘴瀨涸涸流。

1. 教室內的圓仔（ ），干但（ ）就予人擋舖牢，耳空（ ）。
  
2. （ ）的（ ）（ ），干但（ ）就予人擋舖牢，（ ）（ ）。

※湯頭舖傷甜舖傷鹹。

1. （ ）舖傷（ ）舖傷（ ）。
2. （ ）舖傷（ ）舖傷（ ）。
3. （ ）舖傷（ ）舖傷（ ）。





### 活動三：看羅馬字念予同學聽，復請伊簽名：

1. kuann<sup>1</sup> cha<sup>5</sup> pang<sup>1</sup>
2. an<sup>1</sup> ping<sup>5</sup> tau<sup>7</sup> hue<sup>1</sup>
3. sat<sup>4</sup> bak<sup>8</sup> hu<sup>5</sup> uan<sup>5</sup> thng<sup>1</sup>
4. sian<sup>7</sup> hu<sup>5</sup> mi<sup>7</sup>
5. tiann<sup>2</sup> pinn<sup>1</sup> so<sup>5</sup>
6. he<sup>5</sup> kng<sup>2</sup>

簽名



### 活動四：頂面三個問題，汝學了怎樣，看老師按怎講！

學怎樣	真賢	儉樞	要打拼
一			
二			
三			

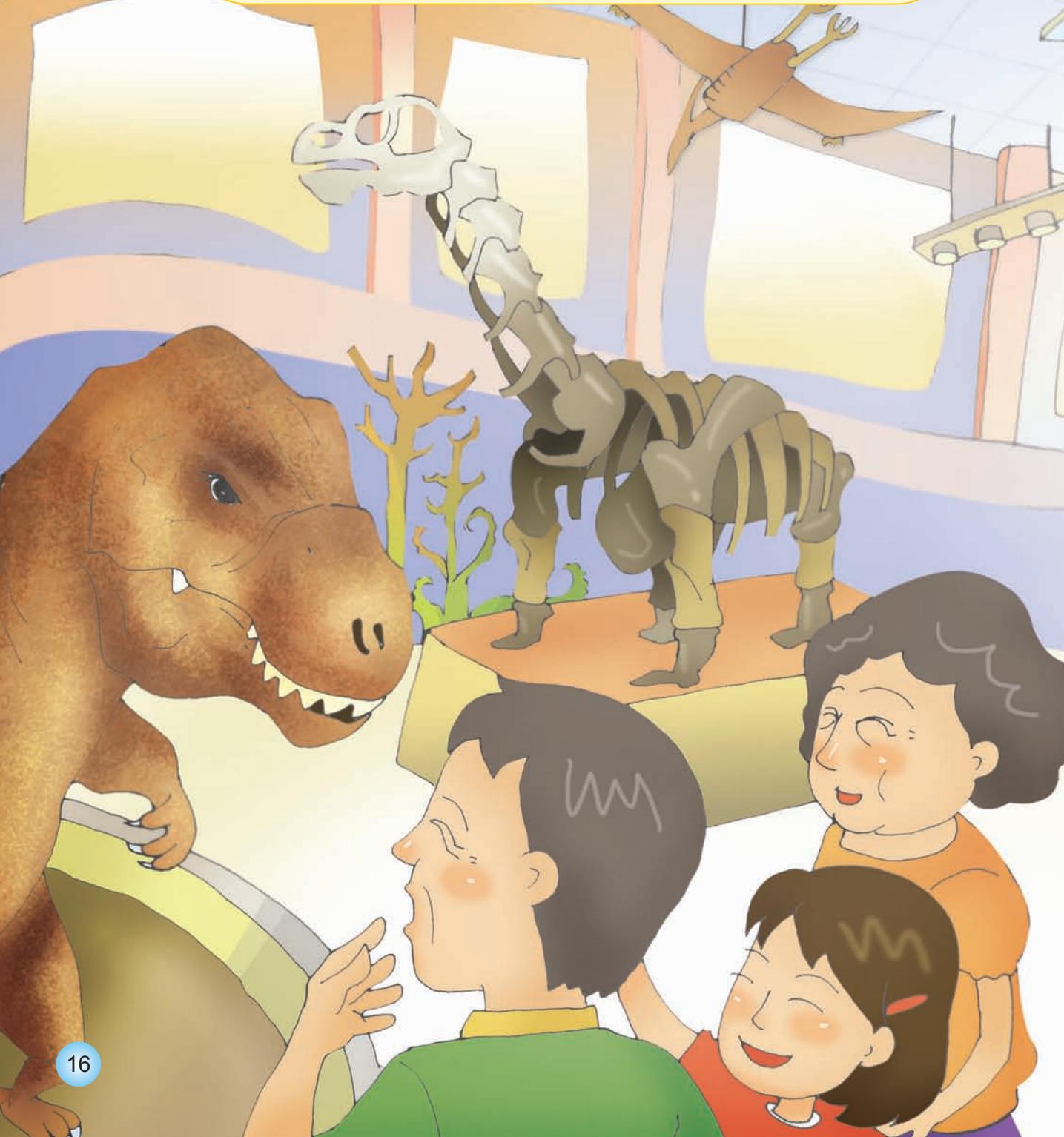
Lesson Two

第二課

te<sup>7</sup> ji<sup>7</sup> kho<sup>3</sup>

難忘的好所在 —— 台中

lan<sup>5</sup> bong<sup>5</sup> e<sup>5</sup> ho<sup>2</sup> so<sup>2</sup> cai<sup>7</sup> tai<sup>5</sup> tiong<sup>1</sup>



親 愛 的 阿 舅 :

這 逝 去 台 中 , 受 汝 的 款 待 ,

導 阮 四 界 遊 覽 , 這 嘴 想 起 來 , 心

內 猶 復 真 數 念 。

汝 一 定 想 未 到 , 阿 公 感 覺 上

心 適 的 所 在 , 竟 然 是 「 自 然 科 學

博 物 館 」 , 拙 著 人 就 講 遇 的 恐 龍

有 若 大 隻 、 做 俗 有 若 像 , 復 講 遇

的 電 影 有 若 爾 也 不 同 款 : 一 款 是

親 像 罩 一 領 大 蠻 罩 ， 電 影 就 放 在  
 chin<sup>1</sup> chiunn<sup>7</sup> ta<sup>3</sup> cit<sup>8</sup> hia<sup>2</sup> tua<sup>7</sup> bang<sup>2</sup> ta<sup>3</sup> tian<sup>7</sup> iann<sup>2</sup> to<sup>7</sup> pang<sup>3</sup> tu<sup>7</sup>  
 頭 賀 頂 ； 一 款 是 掛 一 支 烏 仁 的 目  
 thaū<sup>5</sup> khak<sup>4</sup> ting<sup>2</sup> cit<sup>8</sup> khuan<sup>2</sup> si<sup>7</sup> kua<sup>3</sup> cit<sup>8</sup> ki<sup>1</sup> o<sup>1</sup> jin<sup>5</sup> e<sup>5</sup> bak<sup>8</sup>  
 鏡 ， 物 件 就 會 走 來 面 頭 前 。 阿 嫣  
 kiann<sup>3</sup> mih<sup>8</sup> kiann<sup>7</sup> to<sup>4</sup> ue<sup>7</sup> cau<sup>2</sup> lai<sup>5</sup> bin<sup>7</sup> thaū<sup>5</sup> cing<sup>5</sup> a<sup>1</sup> ma<sup>2</sup>  
 笑 伊 若 講 到 台 中 ， 就 講 啓 嘴 角 全  
 chio<sup>3</sup> i<sup>1</sup> na<sup>7</sup> kong<sup>2</sup> tioh<sup>4</sup> tai<sup>5</sup> tiong<sup>1</sup> to<sup>7</sup> kong<sup>2</sup> kah<sup>4</sup> chui<sup>3</sup> kak<sup>4</sup> cuan<sup>5</sup>  
 泡 ， 阿 公 講 伊 家 已 是 「 小 鬼 仔 母  
 pheh<sup>8</sup> a<sup>1</sup> kong<sup>1</sup> kong<sup>2</sup> i<sup>1</sup> ka<sup>1</sup> ki<sup>7</sup> si<sup>7</sup> sio<sup>2</sup> kui<sup>2</sup> a<sup>0</sup> m<sup>7</sup>  
 識 看 過 大 豬 頭 」 ， 母 知 影 科 學 這  
 bat<sup>4</sup> khuann<sup>3</sup> ke<sup>3</sup> tua<sup>7</sup> tu<sup>1</sup> thaū<sup>5</sup> m<sup>7</sup> cai<sup>7</sup> iann<sup>2</sup> kho<sup>1</sup> hak<sup>8</sup> ciah<sup>8</sup>  
 發 展 矣 。





我 俗 小 弟 上 合 意 的 是 「 月 眉  
gua<sup>2</sup> kah<sup>4</sup> sio<sup>2</sup> ti<sup>7</sup> siong<sup>7</sup> kah<sup>4</sup> i<sup>3</sup> e<sup>5</sup> si<sup>7</sup> guat<sup>8</sup> bi<sup>5</sup>

世 界 」 ， 遇 實 在 真 好 要 、 真 刺 激  
se<sup>3</sup> kai<sup>3</sup> hia<sup>1</sup> sit<sup>8</sup> cai<sup>7</sup> cin<sup>1</sup> ho<sup>2</sup> sng<sup>2</sup> cin<sup>1</sup> chi<sup>3</sup> kik<sup>4</sup>

； 阿 爸 俗 阿 母 是 上 愛 提 「 太 陽 餅  
a<sup>1</sup> pa<sup>1</sup> kah<sup>4</sup> a<sup>1</sup> bu<sup>2</sup> si<sup>7</sup> siong<sup>7</sup> ai<sup>3</sup> thueh<sup>8</sup> thai<sup>3</sup> iong<sup>5</sup> biann<sup>2</sup>

」 俗 「 一 心 豆 乾 」 來 配 茶 。 雖 然  
kah<sup>4</sup> it<sup>4</sup> sim<sup>1</sup> tau<sup>7</sup> kuann<sup>1</sup> lai<sup>5</sup> phe<sup>3</sup> te<sup>5</sup> sui<sup>5</sup> jian<sup>5</sup>

轉 來 一 個 月 矣 ， 台 中 的 一 切 ， 擔  
tng<sup>2</sup> lai<sup>5</sup> cit<sup>8</sup> ko<sup>3</sup> geh<sup>8</sup> a<sup>0</sup> tai<sup>5</sup> tiong<sup>1</sup> e<sup>5</sup> it<sup>4</sup> che<sup>3</sup> long<sup>2</sup>

復 在 大 家 的 心 肝 底 ！

koh<sup>4</sup> tu<sup>7</sup> tak<sup>8</sup> ke<sup>1</sup> e<sup>5</sup> sim<sup>1</sup> kuann<sup>1</sup> tue<sup>2</sup>

中 秋 過 矣 ， 澎 湖 已 經 起 風 ， 望  
tiong<sup>1</sup> chiu<sup>1</sup> ke<sup>3</sup> a<sup>0</sup> phinn<sup>5</sup> o<sup>5</sup> i<sup>2</sup> king<sup>1</sup> khi<sup>2</sup> hong<sup>1</sup> bang<sup>7</sup>

汝 保 重 ！  
lu<sup>2</sup> po<sup>2</sup> tiong<sup>7</sup>

敬 祝  
king<sup>3</sup> ciok<sup>4</sup>

事 業 順 利 、 闔 家 平 安  
su<sup>7</sup> giap<sup>8</sup> sun<sup>7</sup> li<sup>7</sup> hap<sup>8</sup> ka<sup>1</sup> ping<sup>5</sup> an<sup>1</sup>

外 甥 女 阿 滿 敬 上  
gue<sup>7</sup> sing lu<sup>2</sup> a<sup>1</sup> buan<sup>2</sup> king<sup>3</sup> siong<sup>7</sup>

民 國 九 十 四 年 十 月 十 九 日  
bin<sup>5</sup> kok<sup>4</sup> kau<sup>2</sup> cap<sup>8</sup> si<sup>3</sup> ni<sup>5</sup> cap<sup>8</sup> geh<sup>8</sup> cap<sup>8</sup> kau<sup>2</sup> jit<sup>8</sup>

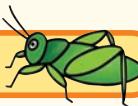


## 一 大家做夥念



- |      |        |              |      |
|------|--------|--------------|------|
| 1.逝  | 2.數念   | 3.心適         | 4.蠻罩 |
| 5.烏仁 | 6.嘴角全泡 | 7.小鬼仔毋識看過大豬頭 |      |
| 8.闔家 | 9.外甥女  |              |      |

## 二 大家做夥講



例：遊覽—歇熱的時陣，我隨阿嬤去台灣遊覽。

- (一) 數念：
- (二) 心適：
- (三) 刺激：
- (四) 汝一定想未到，…竟然是…：
- (五) 一款…，一款…：

## 三 大家做夥來講好話



課文內底有「事業順利」、「闔家平安」這兩句好話，小朋友，汝知影復有什麼祝福別人的好話？講看見！

#### 四 看圖念看覓



su<sup>7</sup> giap<sup>8</sup> sun<sup>7</sup> li<sup>7</sup>



hap<sup>8</sup> ka<sup>1</sup> ping<sup>5</sup> an<sup>1</sup>



sin<sup>1</sup> the<sup>2</sup> kian<sup>3</sup> kong<sup>1</sup>



man<sup>3</sup> su<sup>7</sup> ju<sup>3</sup> i<sup>3</sup>

#### 五 看羅馬字念看覓



(一) lu<sup>2</sup> it<sup>4</sup> ting<sup>7</sup> siunn<sup>7</sup> bue<sup>7</sup> kau<sup>3</sup> , a<sup>1</sup> kong<sup>1</sup> kam<sup>2</sup> kak<sup>4</sup>

siong<sup>7</sup> sim<sup>1</sup> sik<sup>4</sup> e<sup>5</sup> so<sup>2</sup> cai<sup>7</sup> , king<sup>2</sup> jian<sup>5</sup> si<sup>7</sup> cu<sup>7</sup> jian<sup>5</sup>

kho<sup>1</sup> hak<sup>8</sup> phok<sup>4</sup> but<sup>8</sup> kuan<sup>2</sup> 。

(二) cit<sup>8</sup> khuan<sup>2</sup> si<sup>7</sup> chin<sup>1</sup> chiunn<sup>7</sup> ta<sup>3</sup> cit<sup>8</sup> nia<sup>2</sup> tua<sup>7</sup> bang<sup>2</sup>

ta<sup>3</sup> ; cit<sup>8</sup> khuan<sup>2</sup> si<sup>7</sup> kua<sup>3</sup> cit<sup>8</sup> ki<sup>1</sup> o<sup>1</sup> jin<sup>5</sup> e<sup>5</sup> bak<sup>8</sup>

kiann<sup>3</sup> 。



## 講看覓 做看覓

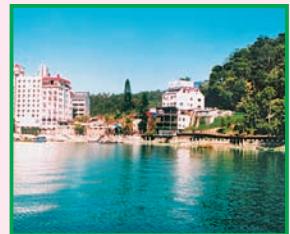


活動一：

小朋友，台灣中部有什麼好耍的所在呢？汝有去過嘸？請汝講看覓，復在□內蓋色。



八卦山



日月潭



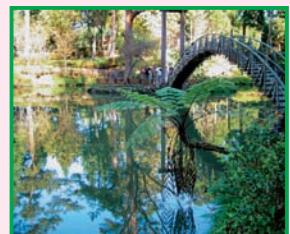
月眉世界



清境農場



國立科學博物館



溪頭



## 活動二：我會曉寫卡片

小朋友，卡片的寫法俗批真像，請汝用閩南語寫一張簡單的卡片。

\*第一張我來寫：

親愛的阿公：

今仔日是汝六十歲的生日，大家攏真歡喜，我送汝一個禮物，希望汝會合意。

祝汝

生日快樂、身體健康

孫仔 阿男 敬上

民國九十四年十月十八日



\*第二張換汝寫：



\*寫了，請念予大家聽看覓！



### 活動三：看圖念看覓連看覓



● man<sup>3</sup> su<sup>7</sup> ju<sup>3</sup> i<sup>3</sup>



● sin<sup>1</sup> the<sup>2</sup> kian<sup>3</sup> kong<sup>1</sup>



● hap<sup>8</sup> ka<sup>1</sup> ping<sup>5</sup> an<sup>1</sup>



● su<sup>7</sup> giap<sup>8</sup> sun<sup>7</sup> li<sup>7</sup>



### 活動四：頂面三個問題，汝學了怎樣，看老師按怎講！

學怎樣	真賢	儉穀	要打拼
一			
二			
三			

第三課

te<sup>7</sup> sann<sup>1</sup> kho<sup>3</sup>

# 科技的重鎮——新竹

kho<sup>1</sup> ki<sup>1</sup> e<sup>5</sup> tiong<sup>7</sup> tin<sup>3</sup>

sin<sup>1</sup> tik<sup>4</sup>



歇 暇 日 , 阿 叔 導 我 去 參 觀 伊  
hio<sup>1</sup> khun<sup>3</sup> jit<sup>8</sup> a<sup>1</sup> cik<sup>4</sup> chua<sup>7</sup> gua<sup>2</sup> khu<sup>3</sup> cham<sup>1</sup> kuan<sup>1</sup> i<sup>1</sup>

上 班 的 新 竹 科 學 園 區 。 遇 的 大  
siong<sup>7</sup> pan<sup>1</sup> e<sup>5</sup> sin<sup>1</sup> tik<sup>4</sup> kho<sup>1</sup> hak<sup>8</sup> hng<sup>5</sup> khu<sup>1</sup> hia<sup>1</sup> e<sup>5</sup> tua<sup>7</sup>

樓 、 工 廠 滿 滿 是 ， 阿 叔 看 我 真 好  
lau<sup>5</sup> kang<sup>1</sup> chiunn<sup>2</sup> mua<sup>2</sup> mua<sup>2</sup> si<sup>7</sup> a<sup>1</sup> cik<sup>4</sup> khuann<sup>3</sup> gua<sup>2</sup> cin<sup>1</sup> honn<sup>2</sup>

奇 就 啓 我 講 :

「 早 時 ， 台 灣 的 發 展 是 靠 農  
ca<sup>2</sup> si<sup>5</sup> tai<sup>5</sup> uan<sup>5</sup> e<sup>5</sup> huat<sup>4</sup> tian<sup>2</sup> si<sup>7</sup> kho<sup>3</sup> long<sup>5</sup>

業 ， 後 來 時 代 在 進 步 ， 科 技 的 需  
giap<sup>8</sup> au<sup>7</sup> lai<sup>5</sup> si<sup>5</sup> cai<sup>7</sup> teh<sup>4</sup> cin<sup>3</sup> po<sup>7</sup> kho<sup>1</sup> ki<sup>1</sup> e<sup>5</sup> su<sup>1</sup>

要 愈 來 愈 多 ； 民 國 六 十 九 年 ， 政  
iau<sup>3</sup> ju<sup>2</sup> lai<sup>5</sup> ju<sup>2</sup> cue<sup>7</sup> bin<sup>5</sup> kok<sup>4</sup> lak<sup>8</sup> cap<sup>8</sup> kau<sup>2</sup> ni<sup>5</sup> cing<sup>3</sup>

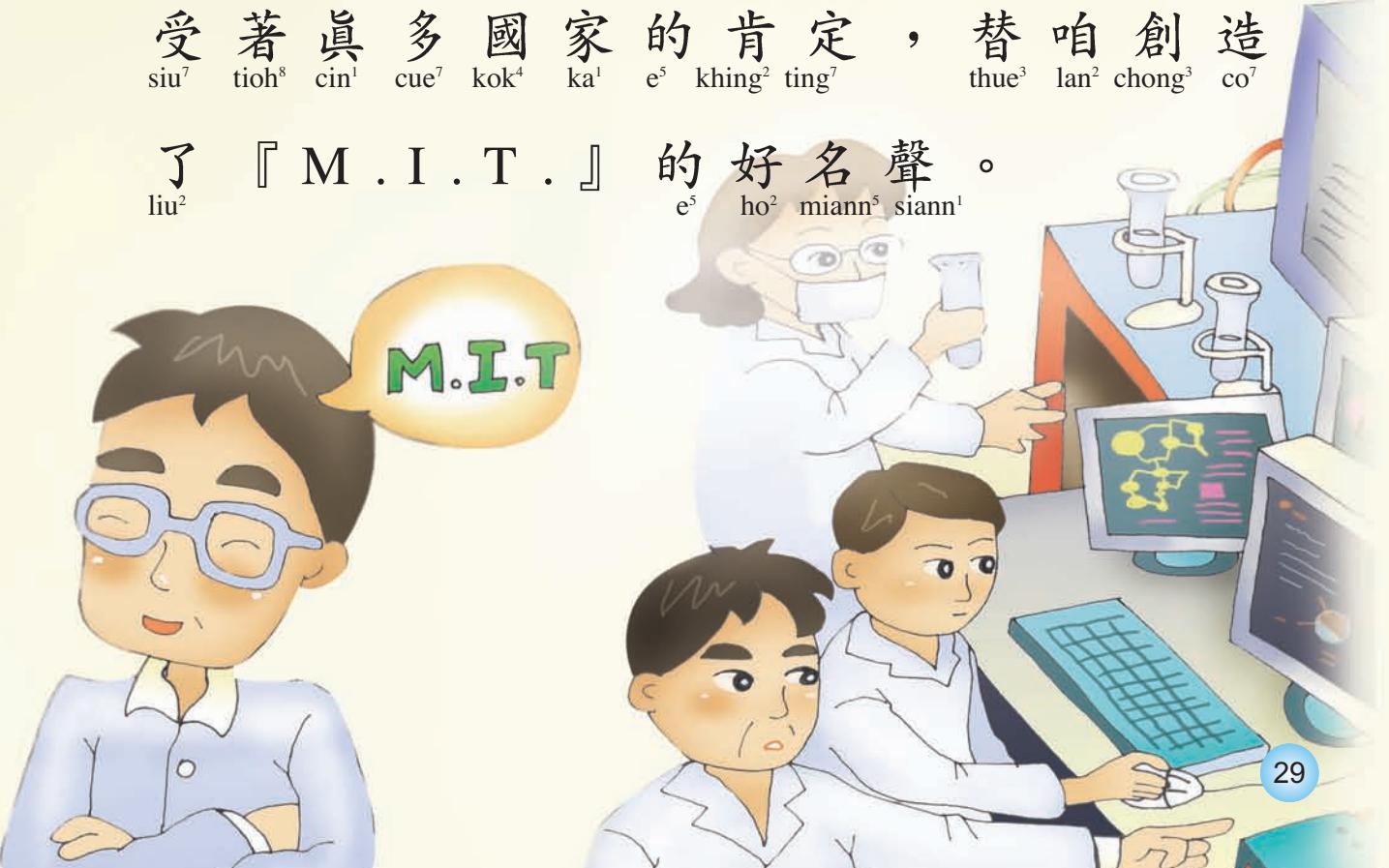
府 就 在 新 竹 起 一 邊 科 學 園 區 ， 向  
hu<sup>2</sup> to<sup>7</sup> tu<sup>7</sup> sin<sup>1</sup> tik<sup>4</sup> khi<sup>2</sup> cit<sup>8</sup> phian<sup>3</sup> kho<sup>1</sup> hak<sup>8</sup> hng<sup>5</sup> khu<sup>1</sup> ng<sup>3</sup>

望 科 技 在 這 來 起 步 。

經 過 這 多 年 ， 這 離 科 學 園 區  
 king<sup>1</sup> ke<sup>3</sup> cia<sup>1</sup> cue<sup>7</sup> ni<sup>5</sup> cia<sup>1</sup> phian<sup>3</sup> kho<sup>1</sup> hak<sup>8</sup> hng<sup>5</sup> khu<sup>1</sup>  
 愈 來 愈 大 ， 公 司 嘻 愈 來 愈 多 間 ，  
 ju<sup>2</sup> lai<sup>5</sup> ju<sup>2</sup> tua<sup>7</sup> kong<sup>1</sup> si<sup>1</sup> ma<sup>7</sup> ju<sup>2</sup> lai<sup>5</sup> ju<sup>2</sup> cue<sup>7</sup> king<sup>1</sup>  
 各 種 進 步 的 產 品 ， 先 進 的 發 明 ，  
 kok<sup>4</sup> ciong<sup>2</sup> khi<sup>2</sup> po<sup>7</sup> e<sup>5</sup> san<sup>2</sup> phin<sup>2</sup> sian<sup>1</sup> cin<sup>3</sup> e<sup>5</sup> huat<sup>4</sup> ming<sup>5</sup>  
 靠 咱 台 灣 優 秀 的 人 才 ， 一 直 研  
 kho<sup>3</sup> lan<sup>2</sup> tai<sup>5</sup> uan<sup>5</sup> iu<sup>1</sup> siu<sup>3</sup> e<sup>5</sup> jin<sup>5</sup> cai<sup>5</sup> it<sup>4</sup> tit<sup>8</sup> gian<sup>2</sup>  
 究 、 一 直 創 新 ， 不 爾 家 已 用 ， 復  
 kiu<sup>3</sup> it<sup>4</sup> tit<sup>8</sup> chong<sup>1</sup> sin<sup>1</sup> m<sup>7</sup> nia<sup>7</sup> ka<sup>1</sup> ki<sup>2</sup> iong<sup>7</sup> koh<sup>4</sup>  
 銷 從 國 外 去 。 這 嘻 ， 電 子 、 電  
 siau<sup>1</sup> ti<sup>3</sup> kok<sup>4</sup> gua<sup>7</sup> khu<sup>3</sup> cit<sup>8</sup> ma<sup>7</sup> tian<sup>1</sup> cu<sup>2</sup> tian<sup>7</sup>  
 腦 、 電 信 、 生 物 科 技 是 園 區 的 重  
 nau<sup>2</sup> tian<sup>7</sup> sin<sup>3</sup> sing<sup>1</sup> but<sup>8</sup> kho<sup>1</sup> ki<sup>1</sup> si<sup>7</sup> hng<sup>5</sup> khu<sup>1</sup> e<sup>5</sup> tiong<sup>7</sup>  
 要 產 業 ， 嘻 是 上 賺 錢 的 產 品 。  
 ia<sup>3</sup> san<sup>2</sup> giap<sup>8</sup> ma<sup>7</sup> si<sup>7</sup> siong<sup>7</sup> than<sup>3</sup> cinn<sup>5</sup> e<sup>5</sup> san<sup>2</sup> phin<sup>2</sup>



原本種果子樹俗茶葉的黃砂  
 guan<sup>5</sup> pun<sup>2</sup> cing<sup>3</sup> ke<sup>2</sup> ci<sup>2</sup> chiu<sup>7</sup> kah<sup>4</sup> te<sup>5</sup> hioh<sup>8</sup> e<sup>5</sup> ng<sup>5</sup> sua<sup>1</sup>  
 捕，經過政府的用心推動，已經  
 po<sup>1</sup> king<sup>1</sup> ke<sup>3</sup> cing<sup>3</sup> hu<sup>2</sup> e<sup>5</sup> iong<sup>7</sup> sim<sup>1</sup> thui<sup>1</sup> tong<sup>7</sup> ki<sup>2</sup> king<sup>1</sup>  
 是台灣科技發展的心臟，替咱台灣  
 si<sup>7</sup> tai<sup>5</sup> uan<sup>5</sup> kho<sup>1</sup> ki<sup>1</sup> huat<sup>4</sup> tian<sup>2</sup> e<sup>5</sup> sim<sup>1</sup> cong<sup>7</sup> thue<sup>3</sup> lan<sup>2</sup> tai<sup>5</sup>  
 灣賺足多外國人的錢。上重要  
 uan<sup>5</sup> than<sup>3</sup> ciok<sup>4</sup> cue<sup>7</sup> gua<sup>7</sup> kok<sup>4</sup> lang<sup>5</sup> e<sup>5</sup> cinn<sup>5</sup> siong<sup>7</sup> tiong<sup>7</sup> ia<sup>3</sup>  
 的，竹科的產品有真好品質，  
 e<sup>5</sup> tik<sup>4</sup> kho<sup>1</sup> e<sup>5</sup> san<sup>2</sup> phin<sup>2</sup> u<sup>7</sup> cin<sup>1</sup> ho<sup>2</sup> phin<sup>2</sup> cit<sup>4</sup>  
 受著真多國家的肯定，替咱創造  
 siu<sup>7</sup> tioh<sup>8</sup> cin<sup>1</sup> cue<sup>7</sup> kok<sup>4</sup> ka<sup>1</sup> e<sup>5</sup> khing<sup>2</sup> ting<sup>7</sup> thue<sup>3</sup> lan<sup>2</sup> chong<sup>3</sup> co<sup>7</sup>  
 了『M.I.T.』的好名聲。  
 liu<sup>2</sup> 『M.I.T.』 e<sup>5</sup> ho<sup>2</sup> miann<sup>5</sup> siann<sup>1</sup>



聽 阿 叔 按 呢 講 ， 我 感 覺 這 邊 新  
thiann<sup>1</sup> a<sup>1</sup> cik<sup>4</sup> an<sup>1</sup> na<sup>1</sup> kong<sup>2</sup> gua<sup>2</sup> kam<sup>2</sup> kak<sup>4</sup> cia<sup>1</sup> phian<sup>3</sup> sin<sup>1</sup>

竹 科 學 園 區 ， 真 正 是 咱 台 灣 人 上 大  
tik<sup>4</sup> kho<sup>1</sup> hak<sup>8</sup> hng<sup>5</sup> khu<sup>1</sup> cin<sup>1</sup> ciann<sup>3</sup> si<sup>7</sup> lan<sup>2</sup> tai<sup>5</sup> uan<sup>5</sup> lang<sup>5</sup> siong<sup>7</sup> tua<sup>7</sup>

的 驕 傲 。  
e<sup>5</sup> kiau ngo<sup>7</sup>

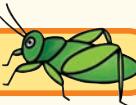


## 一 大家做夥念



- |      |        |       |     |
|------|--------|-------|-----|
| 1.一遍 | 2.科學園區 | 3.先進  | 4.銷 |
| 5.電信 | 6.生物科技 | 7.黃砂埔 |     |

## 二 大家做夥講



- (一) 一遍：例：阮兜後面有一遍真迷人的野菊花。
- (二) 先進：
- (三) 一直…一直…：
- (四) 是…嘛是…

## 三 大家做夥想



汝有識看過「哆啦A夢」喺？汝會希望伊提出什麼物件？這款的物件對咱的生活有什麼影響？

## 四 看圖念看覓



kho<sup>1</sup> hak<sup>8</sup> hng<sup>5</sup> ku<sup>1</sup>



sing<sup>1</sup> but<sup>8</sup> kho<sup>1</sup> ki<sup>1</sup>

## 五 看羅馬字念看覓



(一) it<sup>4</sup> tit<sup>8</sup> gian<sup>2</sup> kiu<sup>3</sup> , it<sup>4</sup> tit<sup>8</sup> chong<sup>1</sup> sin<sup>1</sup> , m<sup>7</sup> nia<sup>7</sup> ka<sup>1</sup>  
ki<sup>2</sup> iong<sup>7</sup> , koh<sup>4</sup> siau<sup>1</sup> ti<sup>3</sup> kok<sup>4</sup> gua<sup>7</sup> khu<sup>3</sup> 。

(二) sing<sup>1</sup> but<sup>8</sup> kho<sup>1</sup> ki<sup>1</sup> si<sup>7</sup> hng<sup>5</sup> khu<sup>1</sup> e<sup>5</sup> tiong<sup>7</sup> ia<sup>3</sup> san<sup>2</sup>  
giap<sup>8</sup> , ma<sup>7</sup> si<sup>7</sup> siong<sup>7</sup> than<sup>3</sup> cinn<sup>5</sup> e<sup>5</sup> san<sup>2</sup> phin<sup>2</sup> 。

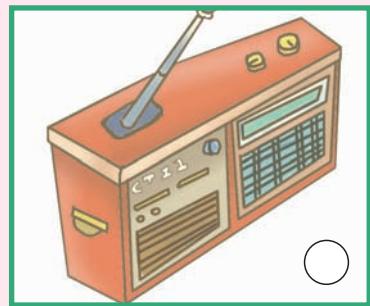
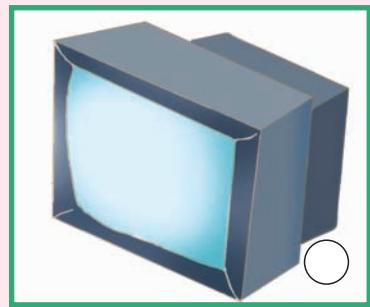
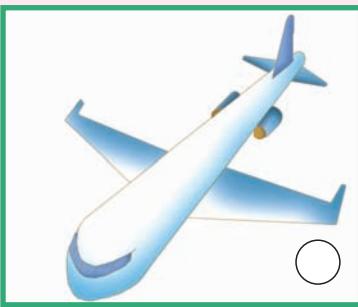
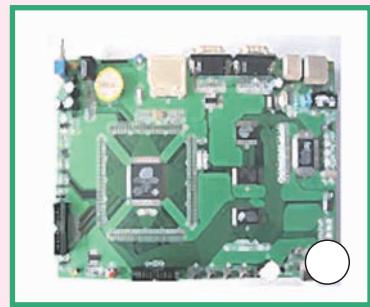


## 講看覓 做看覓



活動一：

下面有六張圖，它幾張是新竹科學園區有在研究的物件？請汝勾看覓





## 活動二：看圖念看覓



原本（ ）的土腳，經過（ ），已經（ ）。



原本（ ）的小朋友，經過（ ），已經（ ）。



### 活動三：看圖念看覓，連看覓



電腦

電視

手機

錄音機



### 活動四：頂面三個問題，汝學了怎樣，看老師按怎講！

學怎樣	真賢	儉穀	要打拼
一			
二			
三			



# 複習一

## 一 念 看 覓

1. 擔仔麵、棺材板、鼎邊趴、鱠魚麵、安平豆花。
2. 蠻罩、烏仁目鏡、太陽餅、一心豆乾。
3. 科學園區、生物科技。
4. 肉燥香絳絳、麵條飪嚟嚟、豆花軟歛歛。
5. 事業順利、闔家平安、生日快樂、身體健康。
6. 一直研究、一直創新。

## 二 念 俗 語

1. 若是講著食，就春破額。
2. 食巧不食飽。
3. 小鬼仔毋識看過大豬頭。
4. 講啲嘴角全泡。

## 三 講 看 覓

1. 這碗湯頭燶傷甜燶傷鹹。  
這塊豬肉燶傷肥燶傷瘦。  
彼頂帽仔燶傷大燶傷小  
彼塊布水燶傷素燶傷花。



2. 汝一定想未到，阿公感覺上心適的所在，竟然是「自然科學博物館」。

伊一定想未到，阿嬤感覺上好耍的所在，竟然是「木柵動物園」。

恁一定想未到，小妹感覺上合意食的物件，竟然是「臭豆腐」。

大家一定想未到，阿姐感覺上欣賞的人，竟然是「怪醫黑傑克」。

#### 四 看 羅 馬 字 念 看 覓

1. mi<sup>7</sup> tiau<sup>5</sup> ciah<sup>8</sup> khi<sup>2</sup> lai<sup>5</sup> khiu<sup>7</sup> teh<sup>4</sup> teh<sup>4</sup> , thng<sup>1</sup> thau<sup>5</sup> bue<sup>7</sup> siunn<sup>1</sup> tinn<sup>1</sup> bue<sup>7</sup> siunn<sup>1</sup> kiām<sup>5</sup> , sua<sup>3</sup> chui<sup>3</sup> koh<sup>4</sup> ho<sup>2</sup> lo<sup>8</sup> au<sup>5</sup> 。

2. gua<sup>2</sup> kah<sup>4</sup> sio<sup>2</sup> ti<sup>7</sup> siong<sup>7</sup> kah<sup>4</sup> i<sup>3</sup> e<sup>5</sup> si<sup>7</sup> guat<sup>8</sup> bi<sup>5</sup> se<sup>3</sup> kai<sup>3</sup> , hia<sup>1</sup> sit<sup>8</sup> cai<sup>7</sup> cin<sup>1</sup> ho<sup>2</sup> sng<sup>2</sup> 、 cin<sup>1</sup> chi<sup>3</sup> kik<sup>4</sup> 。

3. cit<sup>8</sup> ma<sup>7</sup> tian<sup>1</sup> cu<sup>2</sup> 、 tian<sup>7</sup> nau<sup>2</sup> 、 tian<sup>7</sup> sin<sup>3</sup> 、 sing<sup>1</sup> but<sup>8</sup> kho<sup>1</sup> ki<sup>1</sup> si<sup>7</sup> hng<sup>5</sup> khu<sup>1</sup> e<sup>5</sup> tiong<sup>7</sup> ia<sup>3</sup> san<sup>2</sup> giap<sup>8</sup> , ma<sup>7</sup> si<sup>7</sup> siong<sup>7</sup> than<sup>3</sup> cinn<sup>5</sup> e<sup>5</sup> san<sup>2</sup> phin<sup>2</sup> 。

Lesson Four

第四課

te<sup>7</sup> si<sup>3</sup> kho<sup>3</sup>

# 國際化的都市

kok<sup>4</sup> ce<sup>3</sup> hua<sup>3</sup> e<sup>5</sup> to<sup>1</sup> chi<sup>7</sup>



阿姑：來台台北這多工，恁感覺陀

位上好要？

阿母：我上愛去楚台北101大樓，  
空闊、大範復氣派。買物

真方便，嘛是種享受，

攏舖人擠人。

阿爸：是呀！遐內底有金融、工  
商服務、娛樂、生活需求  
，應有盡有，是咱台灣的



新地標，嘛是世界高 的

大樓。

阿姑：暗時，在大樓的上頂層

，台北就親像一座不夜城

，有夠娟復有夠迷人矣。

阿男：我上愛坐捷運，無免等青

紅燈，緊格若哩飛！嘛愛

去動物園看古錐的企鵝「

烏麻薯」，恰心適的無尾

熊「愛力克」。

阿 滿 : 我 嘸 是 , 我 愛 看 胸 前 有 白  
 a<sup>1</sup> buan<sup>2</sup> gua<sup>2</sup> ma<sup>7</sup> si<sup>7</sup> gua<sup>2</sup> ai<sup>3</sup> khuann<sup>3</sup> hing<sup>1</sup> cing<sup>5</sup> u<sup>7</sup> peh<sup>8</sup>  
 毛 的 台 灣 烏 熊 , �ൾ 愛 看 動  
 mng<sup>5</sup> e<sup>5</sup> tai<sup>5</sup> uan<sup>5</sup> o<sup>1</sup> him<sup>5</sup> ma<sup>7</sup> ai<sup>3</sup> khuann<sup>3</sup> tong<sup>7</sup>  
 物 園 內 底 的 虎 、 豹 、 獅 、  
 but<sup>8</sup> hng<sup>5</sup> lia<sup>7</sup> tue<sup>2</sup> e<sup>5</sup> ho<sup>2</sup> pa<sup>3</sup> sai<sup>1</sup>  
 象 , 復 有 眞 多 罕 哟 看 過 的  
 chiunn<sup>7</sup> koh<sup>4</sup> u<sup>7</sup> cin<sup>1</sup> cue<sup>7</sup> han<sup>2</sup> teh<sup>8</sup> khuann<sup>3</sup> ke<sup>3</sup> e<sup>5</sup>  
 動 物 。
 tong<sup>7</sup> but<sup>8</sup>

阿 姑 : 木 櫈 動 物 園 是 亞 洲 上 大 的  
 a<sup>1</sup> ko<sup>1</sup> bak<sup>8</sup> sa<sup>1</sup> tong<sup>7</sup> but<sup>8</sup> hng<sup>5</sup> si<sup>7</sup> a<sup>1</sup> ciu<sup>7</sup> siong<sup>7</sup> tua<sup>7</sup> e<sup>5</sup>  
 , 嘻 是 娛 樂 、 教 育 、 研 究  
 ma si<sup>7</sup> go<sup>7</sup> lok<sup>8</sup> kau<sup>3</sup> iok<sup>8</sup> gian<sup>2</sup> kiu<sup>3</sup>  
 、 保 育 結 合 的 動 物 園 , 亦  
 po<sup>2</sup> iok<sup>8</sup> kiat<sup>4</sup> hat<sup>8</sup> e<sup>5</sup> tong<sup>7</sup> but<sup>8</sup> hng<sup>5</sup> ia<sup>7</sup>  
 是 囚 仔 上 合 意 去 的 所 在 。
 si<sup>7</sup> gin<sup>2</sup> a<sup>0</sup> siong<sup>7</sup> kah<sup>4</sup> i<sup>3</sup> ku<sup>3</sup> e<sup>5</sup> so<sup>2</sup> cai<sup>7</sup>



阿 爸 : 台 北 俗 以 前 不 同 款 啊 ! 捷 運  
a<sup>1</sup> pa<sup>1</sup> tai<sup>5</sup> pak<sup>4</sup> kah<sup>4</sup> i<sup>2</sup> cing<sup>5</sup> bo<sup>5</sup> kang<sup>5</sup> khuan<sup>2</sup> a<sup>0</sup> ciat<sup>8</sup> un<sup>7</sup>  
予 台 北 的 交 通 變 讷 真 方 便 、  
ho<sup>7</sup> tai<sup>5</sup> pak<sup>4</sup> e<sup>5</sup> kau<sup>1</sup> thong pian<sup>3</sup> kah<sup>4</sup> cin<sup>1</sup> hong<sup>1</sup> pian<sup>7</sup>  
舒 適 、 清 氣 ， 正 港 是 現 代 化  
so<sup>1</sup> si<sup>7</sup> ching<sup>1</sup> khi<sup>3</sup> ciann<sup>3</sup> kang<sup>2</sup> si<sup>7</sup> hian<sup>7</sup> tai<sup>7</sup> hua<sup>3</sup>  
的 國 際 都 市 。  
e<sup>5</sup> kok<sup>4</sup> ce<sup>3</sup> to<sup>1</sup> chi<sup>7</sup>



## 一 大家做夥急



- |        |        |        |        |
|--------|--------|--------|--------|
| 1. 大範  | 2. 地標  | 3. 娛樂  | 4. 不夜城 |
| 5. 捷運  | 6. 烏麻薯 | 7. 無尾熊 | 8. 木柵  |
| 9. 罕得看 | 10. 正港 |        |        |

## 二 大家做夥講



例句：捷運：捷運是上方便的交通工具。

- (一) 地標：
- (二) 正港：
- (三) 娛樂：
- (四) ---上愛---無免---：

## 三 大家做夥做



分做小組，蒐集木柵動物園各區的動物的圖，上台報告予大家知。

## 四 看圖念看覓



ko<sup>2</sup> cui<sup>1</sup> e<sup>5</sup> khia<sup>7</sup> go<sup>5</sup>



sim<sup>1</sup> sik<sup>4</sup> e<sup>5</sup> bo<sup>5</sup> be<sup>2</sup> him<sup>5</sup>



ku<sup>3</sup> tai<sup>5</sup> pak<sup>4</sup> ce<sup>7</sup> ciat<sup>8</sup> un<sup>7</sup>



ku<sup>3</sup> tong<sup>7</sup> but<sup>8</sup> hng<sup>5</sup> khuann<sup>3</sup> tong<sup>7</sup> but<sup>8</sup>

## 五 看羅馬字念看覓



(一) gua<sup>2</sup> siong<sup>7</sup> ai<sup>3</sup> ce<sup>7</sup> ciat<sup>8</sup> un<sup>7</sup> , m<sup>7</sup> bian<sup>2</sup> tan<sup>2</sup> chinn<sup>1</sup> ang<sup>5</sup> ting<sup>1</sup> 。

(二) bak<sup>8</sup> sa<sup>1</sup> tong<sup>7</sup> but<sup>8</sup> hng<sup>5</sup> , si<sup>7</sup> a<sup>1</sup> ciu<sup>7</sup> siong<sup>7</sup> tua<sup>7</sup> a<sup>0</sup> 。



## 講看覓 做看覓



活動一：念看覓，對的用筆共伊連起來！

101大樓

- 方便、舒適、清氣的交通工具
- 亞洲上大的動物園
- 世界上高的大樓
- 国仔上合意去的所在
- 台灣的新地標
- 有真多不同款的各種動物
- 有金融中心
- 定定會有各種表演

捷 運

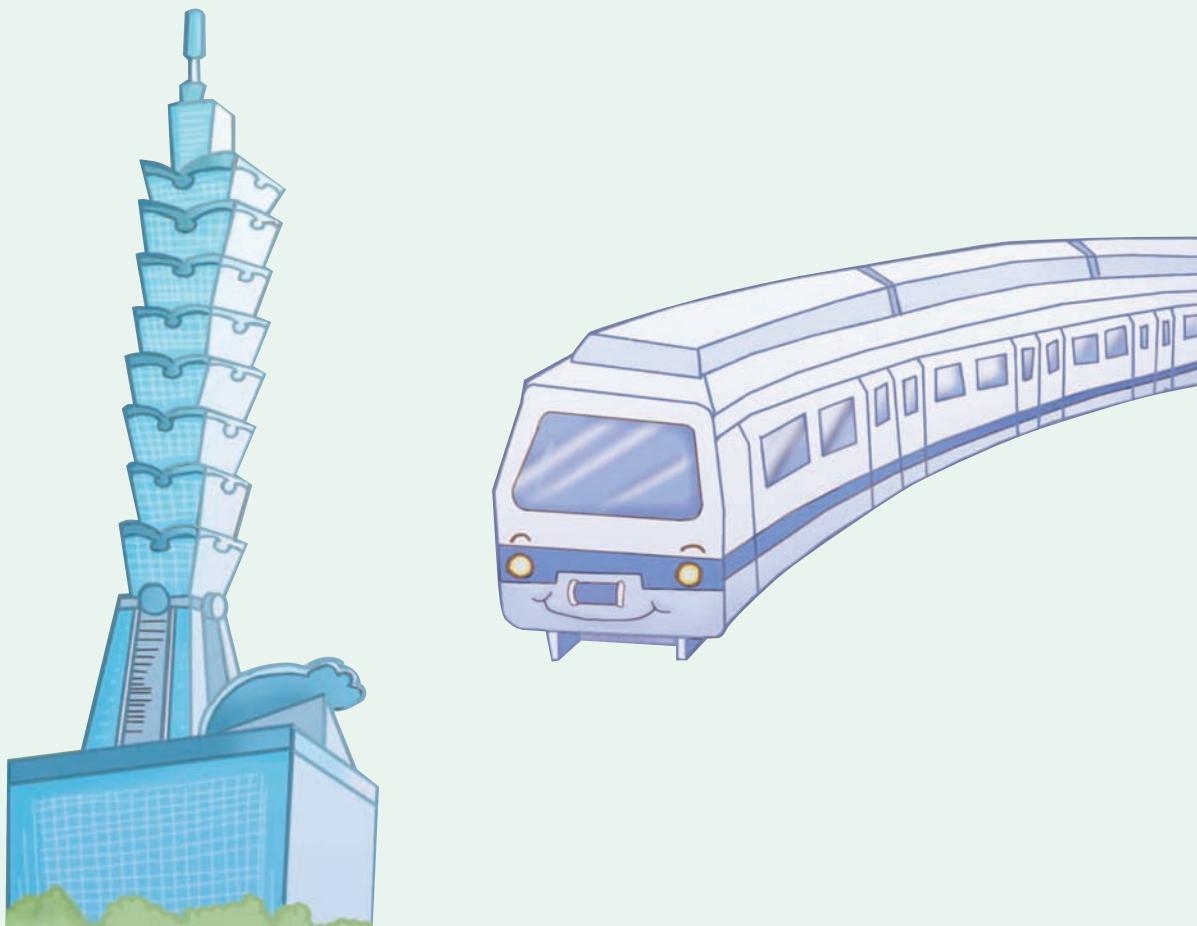




## 活動二：共知影的寫出來！

例句：我上愛坐捷運，無免等青紅燈。

1. 我上愛（ ），無免（ ）。
2. 我上愛（ ），無免（ ）。
3. 我上愛（ ），無免（ ）。
4. 我上愛（ ），無免（ ）。





### 活動三：看音標念看覓，念予同學聽，復請伊簽名

(一) gua<sup>2</sup> siong<sup>7</sup> ai<sup>3</sup> ce<sup>7</sup> ciat<sup>8</sup> un<sup>7</sup> , m<sup>7</sup> bian<sup>2</sup> tan<sup>2</sup> chinn<sup>1</sup>  
ang<sup>5</sup> ting<sup>1</sup> 。

(二) bak<sup>8</sup> sa<sup>1</sup> tong<sup>7</sup> but<sup>8</sup> hng<sup>5</sup> , si<sup>7</sup> a<sup>1</sup> ciu<sup>7</sup> siong<sup>7</sup>  
tua<sup>7</sup> a<sup>0</sup> 。

簽名



### 活動四：頂面三個問題，汝學了怎樣，看老師按怎講！

學怎樣	真賢	儉穀	要打拼
一			
二			
三			

第五課

te<sup>7</sup> go<sup>7</sup> kho<sup>3</sup>

# 後山的花園 —— 花蓮

au<sup>7</sup> suann<sup>1</sup> e<sup>5</sup> hue<sup>1</sup> hng<sup>5</sup>

hua<sup>1</sup> lian<sup>5</sup>



花蓮有山有水，風景上蓋婧。

太魯閣是國家公園，

九曲洞有九彎十八幹。

秀姑巒溪來泛舟；

太平洋頂看海翁，

心情開闊復輕鬆。

大 理 石 是 雕 刻 的 好 石 材 。

扁 食 湯 料 好 復 實 在 ，

花 蓮 薯 綿 綿 鬆 鬆 甜 復 芳 ，

攏 是 觀 光 客 的 最 愛 。





阿美族逐年豐年祭，  
a<sup>1</sup> bi<sup>2</sup> cok<sup>8</sup> tak<sup>4</sup> ni<sup>5</sup> e<sup>5</sup> hong<sup>1</sup> ni<sup>5</sup> ce<sup>3</sup>

用歌用舞來鬧熱；  
ing<sup>7</sup> kua<sup>1</sup> ing<sup>7</sup> bu<sup>2</sup> lai<sup>5</sup> lau<sup>7</sup> jiat<sup>8</sup>

誠心誠意謝天地，  
sing<sup>5</sup> sim<sup>1</sup> sing<sup>5</sup> i<sup>3</sup> sia<sup>7</sup> thinn<sup>1</sup> te<sup>7</sup>

先住民有文化，  
sian<sup>1</sup> cu<sup>7</sup> bin<sup>5</sup> u<sup>7</sup> bun<sup>5</sup> hua<sup>3</sup>

請汝親身來體會。  
chiann<sup>2</sup> lu<sup>2</sup> chin<sup>1</sup> sin<sup>1</sup> lai<sup>5</sup> the<sup>2</sup> hue<sup>7</sup>

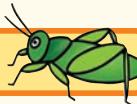


## 一 大家做夥急

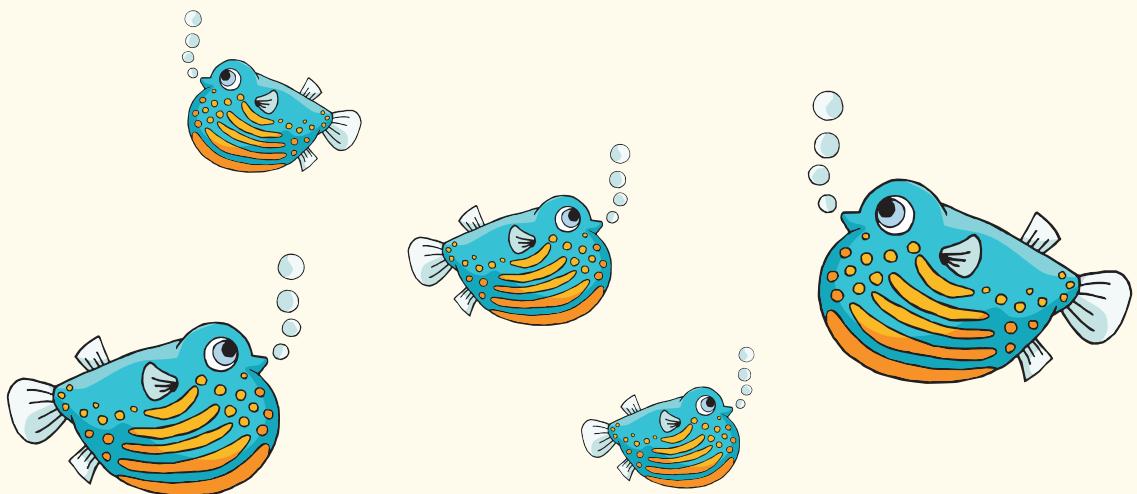


- 1. 太魯閣
- 2. 九曲洞
- 3. 九彎十八幹
- 4. 秀姑巒溪
- 5. 泛舟
- 6. 海翁
- 7. 開闊
- 8. 大理石
- 9. 扁食湯
- 10. 鬆鬆綿綿
- 11. 阿美族
- 12. 豐年祭

## 二 大家做夥講



- (一) .....有....有....。例：太魯閣國家公園有山有水。
- (二) 誠心誠意
- (三) 綿綿鬆鬆
- (四) .....用.....用.....



### 三 大家做夥唱



美麗的花蓮港 歌詞

(國語發音) A大調

1 1 1.2 | 3 5 3 2 1 3 2 | 1 6 . 5 1 6 5  
花蓮港呀 是個好地方好地方呀 青山綠水

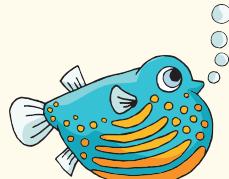
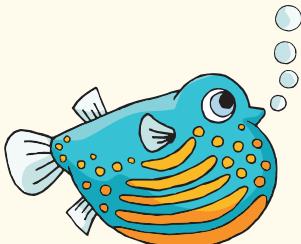
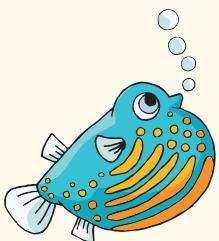
3 2 | 1 1 6 5 6 5 | 6 5 3 1 1 6 . 1 2 | 1 1 6 5 3  
春光 明媚賽蘇杭 在那海邊看 日出 水天一片

5 6 5 3 2 | 1 2 1 2 3 5 2 | 3 5 3 3 2 1 0 |  
景色輝煌晚霞四起牧童 歌聲那樣悠揚

1 3 2 1 6 5 | 3 5 6 2 i- | 1 3 2 1 6 5 |  
啊花蓮港你是 美麗的天堂 啊花蓮港你是

3 5 6 2 i- | 6 1 6 5 3 6 5 3 2 1 | 6 1 5 3 2 5 3 2 |  
我們的家鄉 成千成萬同胞 為你歌唱 歌頌你那美麗的

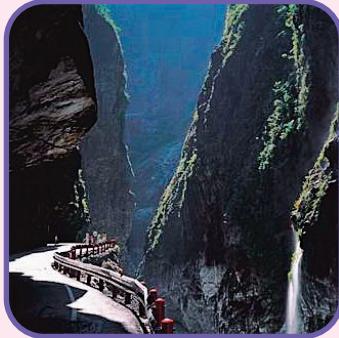
1 1 —— | 3 2 3 1 1 6 2 | 1 —— ||  
風光 您多麼使人難忘



#### 四 看圖念看覓



thai<sup>3</sup> lo<sup>2</sup> koh<sup>4</sup>



giu<sup>2</sup> khiok<sup>4</sup> tong<sup>7</sup>



siu<sup>3</sup> ko<sup>1</sup> luan<sup>5</sup> khue<sup>1</sup>



thai<sup>3</sup> ping<sup>5</sup> iunn<sup>5</sup>

#### 五 看羅馬字念看覓



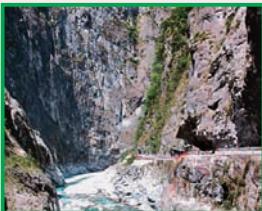
- (一) hua<sup>1</sup> lian<sup>5</sup> u<sup>7</sup> suann<sup>1</sup> u<sup>7</sup> cui<sup>2</sup> , hong<sup>1</sup> king<sup>2</sup> siong<sup>7</sup> kai<sup>3</sup> sui<sup>2</sup> 。
- (二) a<sup>1</sup> bi<sup>2</sup> cok<sup>8</sup> tak<sup>4</sup> ni<sup>5</sup> e<sup>5</sup> bong<sup>1</sup> ni<sup>5</sup> ce<sup>3</sup> , ing<sup>7</sup> kua<sup>1</sup> ing<sup>7</sup> bu<sup>2</sup> lai<sup>5</sup> lau<sup>7</sup> jiat<sup>8</sup> 。



## 講看覓 做看覓



活動一：看圖念看覓，復順續共個寫在   內。



活動二：來耍賓果

共下面每一句話的數字寫入賓果格仔內，從上面到下面的三句連做一逝。先連四逝的人，伊就贏矣！

- |         |        |        |        |        |
|---------|--------|--------|--------|--------|
| 1.花蓮縣   | 2.大理石  | 3.豐年祭  | 4.風景   | 5.好石材  |
| 6.雕刻    | 7.謝天謝地 | 8.心情開闊 | 9.國家公園 | 10.阿美族 |
| 11.有山有水 | 12.九曲洞 | 13.扁食  | 14.花蓮薯 | 15.太平洋 |
| 16.綿綿鬆鬆 |        |        |        |        |




### 活動三：共老師念的，用圓籩仔籩起：

tai<sup>7</sup> li<sup>2</sup> cioh<sup>8</sup> , giu<sup>2</sup> khiok<sup>4</sup> tong<sup>7</sup> , a<sup>1</sup> bi<sup>2</sup> cok<sup>8</sup> , thai<sup>3</sup> ping<sup>5</sup> iunn<sup>5</sup> ,

hong<sup>1</sup> ni<sup>5</sup> ce<sup>3</sup> , hua<sup>1</sup>lian<sup>5</sup> cu<sup>5</sup> , sia<sup>7</sup> thinn<sup>1</sup> sia<sup>7</sup> te<sup>7</sup> , u<sup>7</sup> suann<sup>1</sup> u<sup>7</sup> cui<sup>2</sup>



### 活動四：頂面三個問題，汝學了怎樣，看老師按怎講！

學怎樣	真賢	儉糴	要打拼
一			
二			
三			





Lesson Six

第六課

te<sup>7</sup> lak<sup>8</sup> kho<sup>3</sup>

繁華的港都——高雄

huan<sup>5</sup> hua<sup>5</sup> e<sup>5</sup> kang<sup>2</sup> to<sup>1</sup> ko<sup>1</sup> hing<sup>5</sup>



來 去 ！ 來 去 ！ 今 仔 日 我 俗 阿  
lai<sup>5</sup> khu<sup>3</sup> lai<sup>5</sup> khu<sup>3</sup> kin<sup>1</sup> a<sup>0</sup> jit<sup>8</sup> gua<sup>2</sup> kah<sup>4</sup> a<sup>1</sup>

公 真 歡 喜 ， 坐 飛 機 從 澎 湖 飛 出  
kong<sup>1</sup> cin<sup>1</sup> huann<sup>1</sup> hi<sup>2</sup> ce<sup>7</sup> hue<sup>1</sup> ki ti<sup>5</sup> phinn<sup>5</sup> o<sup>5</sup> pe<sup>1</sup> chut<sup>4</sup>

去 。 坐 在 艙 內 真 舒 適 ， 欣 賞 窗 外  
khu<sup>3</sup> ce<sup>7</sup> tu<sup>7</sup> chau<sup>7</sup> lai<sup>7</sup> cin<sup>1</sup> su<sup>1</sup> song<sup>1</sup> him<sup>1</sup> siong<sup>2</sup> thang<sup>1</sup> gua<sup>7</sup>

好 景 紋 。 椅 仔 坐 猶 未 燒 ， 壽 山 俗  
ho<sup>2</sup> king<sup>2</sup> ti<sup>3</sup> i<sup>1</sup> a<sup>0</sup> ce<sup>7</sup> ia<sup>2</sup> be<sup>7</sup> sio<sup>1</sup> siu<sup>7</sup> san<sup>1</sup> kah<sup>4</sup>

高 雄 港 就 有 看 見 。

上 元 曖 ， 愛 河 的 岸 邊 親 像 夜  
siong<sup>7</sup> guan<sup>5</sup> mi<sup>5</sup> ai<sup>3</sup> ho<sup>5</sup> e<sup>5</sup> huann<sup>7</sup> pinn<sup>1</sup> chin<sup>1</sup> chiunn<sup>7</sup> ia<sup>7</sup>

市 ， 五 彩 的 燈 光 照 著 四 周 圍 ， 愛  
chi<sup>7</sup> ngo<sup>2</sup> chai<sup>2</sup> e<sup>5</sup> ting<sup>1</sup> kng<sup>1</sup> cio<sup>3</sup> tioh<sup>8</sup> si<sup>3</sup> ciu<sup>1</sup> ui<sup>5</sup> ai<sup>3</sup>

河 的 水 面 光 燄 燄 ， 燈 會 的 煙 火 閃  
ho<sup>5</sup> e<sup>5</sup> cui<sup>2</sup> bin<sup>7</sup> kng<sup>1</sup> iann<sup>3</sup> iann<sup>3</sup> ting<sup>7</sup> hue<sup>7</sup> e<sup>5</sup> ian<sup>1</sup> he<sup>2</sup> siam<sup>2</sup>

爍 像 流 星 ， 人 人 看 啓 笑 嘻 嘻 。

隔 工 ， 俗 阿 公 坐 渡 船 去 旗  
keh<sup>4</sup> kang<sup>7</sup> kah<sup>4</sup> a<sup>1</sup> kong<sup>1</sup> ce<sup>7</sup> to<sup>7</sup> cun<sup>5</sup> khu<sup>3</sup> ki<sup>5</sup>

津 ， 欲 共 叔 公 做 生 日 。 叔 公 人 緣  
tin<sup>1</sup> boh<sup>4</sup> ka<sup>7</sup> cik<sup>4</sup> kong<sup>1</sup> cue<sup>3</sup> sinn<sup>1</sup> jit<sup>8</sup> cik<sup>4</sup> kong<sup>1</sup> lang<sup>5</sup> ian<sup>5</sup>

好 ， 人 人 擙 呵 咳 ； 人 面 開 、 輕 尸  
ho<sup>2</sup> lan<sup>5</sup> lan<sup>5</sup> long<sup>2</sup> o<sup>1</sup> lo<sup>2</sup> lan<sup>5</sup> bin<sup>7</sup> khuah<sup>4</sup> khin<sup>1</sup> kha<sup>1</sup>

川 ， 伊 講 服 務 鄉 親 上 快 活 ， 同 鄉  
chng<sup>1</sup> i<sup>1</sup> kong<sup>2</sup> hok<sup>8</sup> bu<sup>7</sup> hiung<sup>1</sup> chin<sup>1</sup> siong<sup>7</sup> khui<sup>3</sup> uah<sup>8</sup> tong<sup>5</sup> hiung<sup>1</sup>

會 的 理 事 長 就 做 煙 煙 。  
hue<sup>7</sup> e<sup>5</sup> li<sup>2</sup> su<sup>7</sup> tiunn<sup>2</sup> to<sup>7</sup> cue<sup>3</sup> bue<sup>7</sup> suah<sup>4</sup>

叔 公 導 我 去 跖 壽 山 , 動 物 園  
cik<sup>4</sup> kong<sup>1</sup> chua<sup>7</sup> gua<sup>2</sup> khu<sup>3</sup> pen<sup>4</sup> siu<sup>7</sup> san<sup>1</sup> , tong<sup>7</sup> but<sup>8</sup> hng<sup>5</sup>

的 動 物 眞 趣 味 , 園 內 的 猴 山 仔 上  
e<sup>5</sup> tong<sup>7</sup> but<sup>8</sup> cin<sup>1</sup> chu<sup>3</sup> bi<sup>7</sup> , hng<sup>5</sup> lai<sup>7</sup> e<sup>5</sup> kau<sup>5</sup> san<sup>1</sup> a<sup>0</sup> siong

狡 怪 , 人 人 耍 俗 快 樂 復 開 懷 。 壽  
kau<sup>2</sup> kuai<sup>3</sup> , lan<sup>5</sup> lan<sup>5</sup> sng<sup>2</sup> kah<sup>4</sup> khuai<sup>3</sup> lok<sup>8</sup> koh<sup>4</sup> khai<sup>1</sup> huai<sup>5</sup> 。 siu<sup>7</sup>

山 高 地 理 好 , 高 雄 靠 伊 來 倚  
san<sup>1</sup> kuan<sup>5</sup> kuan<sup>5</sup> te<sup>7</sup> li<sup>2</sup> ho<sup>2</sup> , ko<sup>1</sup> hieng<sup>5</sup> kho<sup>3</sup> i<sup>1</sup> lai<sup>5</sup> ua<sup>2</sup>

護 , 有 公 園 、 有 山 洞 、 有 大 廟 、  
ho<sup>7</sup> u<sup>7</sup> kong<sup>1</sup> hng<sup>5</sup> , u<sup>7</sup> suann<sup>7</sup> tong<sup>7</sup> u<sup>7</sup> tua<sup>7</sup> bio<sup>7</sup> ,

有 古 蹟 , 倚 在 這 攏 有 好 出 路 。 黃  
u<sup>7</sup> ko<sup>2</sup> cik<sup>4</sup> , kia<sup>7</sup> tu<sup>7</sup> cia<sup>1</sup> long<sup>2</sup> u<sup>7</sup> ho<sup>2</sup> chut<sup>4</sup> lo<sup>7</sup> 。 hong<sup>5</sup>

昏 行 到 西 子 灣 , 海 塢 好 行 心 煙  
hunn<sup>1</sup> kian<sup>5</sup> kau<sup>3</sup> se<sup>1</sup> a<sup>0</sup> uan<sup>5</sup> , hai<sup>2</sup> kinn<sup>5</sup> ho<sup>2</sup> kiann<sup>5</sup> sim<sup>1</sup> bue<sup>7</sup>

煩 , 日 頭 紅 紅 照 大 海 , 金 金 黃 黃  
huan<sup>5</sup> jik<sup>8</sup> thau<sup>5</sup> ang<sup>5</sup> ang<sup>5</sup> cio<sup>3</sup> tua<sup>7</sup> hai<sup>2</sup> kim<sup>1</sup> kim<sup>1</sup> ng<sup>5</sup> ng<sup>5</sup>

予 人 愛 。



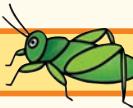
高 雄 是 繁 華 的 大 都 市 ， 也 是 澎  
ko<sup>1</sup> hing si<sup>7</sup> huan<sup>5</sup> hua<sup>5</sup> e<sup>5</sup> tua<sup>7</sup> to<sup>1</sup> chi<sup>7</sup> ia<sup>7</sup> si<sup>7</sup> phinn<sup>5</sup>  
湖 人 出 外 打 拼 的 新 天 地 ， 在 溼 溼 鹹  
o<sup>5</sup> lan<sup>5</sup> chut<sup>4</sup> gua<sup>7</sup> phah<sup>4</sup> piann<sup>3</sup> e<sup>5</sup> sin<sup>1</sup> thinn<sup>1</sup> te<sup>7</sup> tu<sup>7</sup> sip<sup>4</sup> sip<sup>4</sup> kiam<sup>5</sup>  
鹹 的 海 風 中 ， 愛 會 記 得 鄉 親 厚 厚 的  
kiam<sup>5</sup> e<sup>5</sup> hai<sup>2</sup> hong<sup>1</sup> tiona<sup>1</sup> ai<sup>3</sup> ue<sup>7</sup> ki<sup>3</sup> tit<sup>4</sup> hiong<sup>1</sup> chin<sup>1</sup> kau<sup>7</sup> kau<sup>7</sup> e<sup>5</sup>  
人 情 味 。  
jin<sup>5</sup> cing bi<sup>7</sup>

## 一 大家做夥急



- |       |       |       |         |
|-------|-------|-------|---------|
| 1.猶未燒 | 2.隔工  | 3.渡船  | 4.人面闊   |
| 5.輕尻川 | 6.上快活 | 7.做鱉煞 | 8.跔壽山   |
| 9.猴山仔 | 10.狡怪 | 11.倚護 | 12.溼溼鹹鹹 |

## 二 大家做夥講



(一) 人面闊：例：這擺市長的選舉，人講阿雄的人緣好、人面闊，絕對會高票當選。

(二) 輕尻川：

(三) 上快活：

(四) 狡怪：

(五) 溼溼鹹鹹：

(六) 猶未…就…：

## 三 大家做夥想



請汝共在動物園看到猴山仔彼時陣，大家俗猴山仔耍弄的趣味事志，講予大家聽。

## 四 看圖念看覓



ching<sup>7</sup> po<sup>3</sup> ue<sup>5</sup> ku<sup>3</sup> pen<sup>4</sup> siu<sup>7</sup> san<sup>1</sup>



cng<sup>1</sup> sue<sup>2</sup> sue<sup>2</sup> ku<sup>3</sup> seh<sup>4</sup> ai<sup>3</sup> ho<sup>5</sup>



ce<sup>7</sup> to<sup>7</sup> cun<sup>5</sup> khu<sup>3</sup> ki<sup>5</sup> tin<sup>1</sup>



kia<sup>5</sup> ki<sup>1</sup> chia<sup>1</sup> ku<sup>3</sup> se<sup>1</sup> a<sup>0</sup> uan<sup>5</sup>

## 五 看羅馬字念看覓



(一) ting<sup>7</sup> hue<sup>7</sup> e<sup>5</sup> ian<sup>1</sup> he<sup>2</sup> siam<sup>2</sup> sin<sup>4</sup> chiunn<sup>7</sup> liu<sup>5</sup> chinn<sup>1</sup>, lang<sup>5</sup> lang<sup>5</sup> khuann<sup>3</sup> kah<sup>4</sup> chio<sup>3</sup> hi<sup>1</sup> hi<sup>1</sup>。

(二) cik<sup>4</sup> kong<sup>1</sup> lang<sup>5</sup> ian<sup>5</sup> ho<sup>2</sup> , lang<sup>5</sup> lang<sup>5</sup> long<sup>2</sup> o<sup>1</sup> lo<sup>2</sup> 。

(三) hng<sup>5</sup> lai<sup>7</sup> e<sup>5</sup> kau<sup>5</sup> san<sup>1</sup> a<sup>0</sup> siong kau<sup>2</sup> kuai<sup>3</sup> , lang<sup>5</sup> lang<sup>5</sup> sng<sup>2</sup> kah<sup>4</sup> khuai<sup>3</sup> lok<sup>8</sup> koh<sup>4</sup> khai<sup>1</sup> huai<sup>5</sup> 。



## 講看覓 做看覓



活動一：下面列出來的所在，是在高雄市的請勾起來。

- |                  |                    |
|------------------|--------------------|
| (      ) 1.小港機場  | (      ) 2.中船公司    |
| (      ) 3.左營軍港  | (      ) 4.壽山公園    |
| (      ) 5.觀音亭   | (      ) 6.科學工藝博物館 |
| (      ) 7.澄清湖   | (      ) 8.墾丁公園    |
| (      ) 9.六合路夜市 | (      ) 10.半屏山    |
| (      ) 11.跨海大橋 | (      ) 12.安平港    |





## 活動二：共正確的詞寫入( )內

1. 倚在海墘腳的所在，空氣中有（ ）的感覺。
2. 伊這個人的能力（ ），沒法度做大事志。
3. 阿叔定定在澎湖俗高雄之間（ ）在做生意，是一個真沒閒的人。
4. 汝就愛（ ）做事志，不通憂頭結面過日子。
5. 先生出的考題嬪歹做，我（ ）就過關。

參考答案：（普普通通、溼溼鹹鹹、來來去去、歡歡喜喜、輕輕鬆鬆）





### 活動三：念看覓，（ ）內底的語詞用羅馬字寫看覓

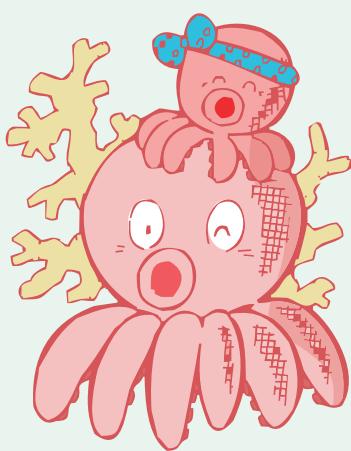
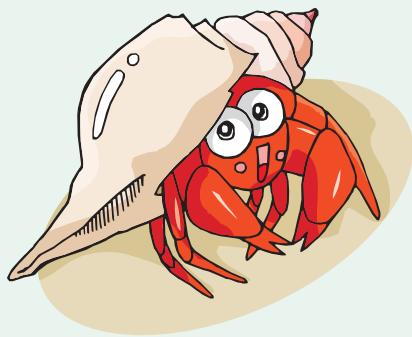
1. 上元暝，愛河的岸邊親像（ ）。
2. 叔公人緣好，人人攏（ ）。
3. 園內的猴山仔上（ ）。
4. 鄉親厚厚的（ ）。

參考答案：( jin<sup>5</sup> cing<sup>5</sup> bi<sup>7</sup> 、 kau<sup>2</sup> kuai<sup>3</sup> 、 o<sup>1</sup> lo<sup>2</sup> 、 ia<sup>7</sup> chi<sup>7</sup> 。 )



### 活動四：頂面三個問題，汝學了怎樣，看老師按怎講！

學怎樣	真賢	儉樞	要打拼
一			
二			
三			





## 複習二

### 一 念看覓

1. 空闊、大範、氣派。
2. 烏麻薯、無尾熊。
3. 太魯閣、九曲洞、秀姑巒溪。
4. 花蓮薯、扁食湯。
5. 人面闊、輕尻川、人情味。
6. 狡怪、開懷、倚護。

### 二 講看覓

1. 我上愛坐捷運，無免等青紅燈。  
伊上愛騎動輪車，無免去加油。  
阿母上愛在茨看電視，無免人擠人。



2. 花蓮有山有水，風景上蓋嬌。

阿姑有嘴有水，人緣上蓋好。

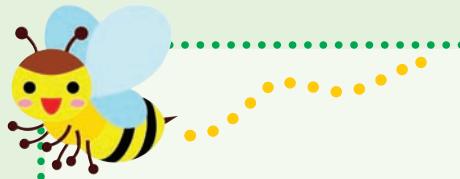
阿母有講有笑，心情上蓋好。

### 三 看羅馬字念看覓

1. bak<sup>8</sup> sa<sup>1</sup> tong<sup>7</sup> but<sup>8</sup> hng<sup>5</sup> , si<sup>7</sup> a<sup>1</sup> ciu<sup>7</sup> siong<sup>7</sup> tua<sup>7</sup> a<sup>0</sup> 。

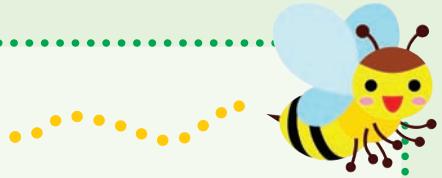
2. a<sup>1</sup> bi<sup>2</sup> cok<sup>8</sup> tak<sup>4</sup> ni<sup>5</sup> e<sup>5</sup> hong<sup>1</sup> ni<sup>5</sup> ce<sup>3</sup> , ing<sup>7</sup> kua<sup>1</sup> ing<sup>7</sup> bu<sup>2</sup>  
lai<sup>5</sup> lau<sup>7</sup> jiat<sup>8</sup> 。

3. hng<sup>5</sup> lai<sup>7</sup> e<sup>5</sup> kau<sup>5</sup> san<sup>1</sup> a<sup>0</sup> siong kau<sup>2</sup> kuai<sup>3</sup> , lang<sup>5</sup> lang<sup>5</sup>  
sng<sup>2</sup> kah<sup>4</sup> khuai<sup>3</sup> lok<sup>8</sup> koh<sup>4</sup> khai<sup>1</sup> huai<sup>5</sup> 。



## 課文新詞索引

課別	新詞
一	府城 小食 度小月 擔仔麵 擋檣牢 繢嘴 續力 摆嘴齒縫 講著食就春破額 食巧不食飽 棺材板 鼎邊趴 鱷魚麵 軟兜兜
二	逝 數念 心適 蠻罩 烏仁 嘴角全泡 小鬼仔毋識看過大豬頭 鬪家 外甥女
三	一遍 科學園區 先進 外銷 電信 生物科技 黃砂埔
四	大範 地標 娛樂 不夜城 捷運 烏麻薯 無尾熊 木柵 罕得看 正港
五	太魯閣 九曲洞 九彎十八幹 秀姑巒溪 泛舟 海翁 開闊 大理石 扁食湯 鬆鬆綿綿 阿美族 豐年祭
六	猶未燒 隔工 渡船 人面闊 輕尻川 上快活 做檣欸 跖壽山 猴山仔 狡怪 倚護 溼溼鹹鹹



## 課文新詞索引

課別	句型
一	…贍傷…贍傷… …若是…猶復較…
二	汝一定想未到，…竟然是… 一款…，一款…
三	一直…一直… …是…嘛是…
四	…上愛，…無免…
五	…用…用…
六	…猶未…就…

## 參考書目



鄭良偉	走向標準的台灣話文	台北	自立晚報	78年
洪惟仁	台灣方語之旅		前衛出版社	81年
洪惟仁	台灣語言危機		前衛出版社	81年
方南強	大家來說台灣母語		時報文化公司	82年
張振興	台灣閩南方言記略		文史哲出版社	82年
洪惟仁	台語文學與台語文字		前衛出版社	84年
洪敏聰	澎湖風情話		澎湖縣文化中心	85年
連雅堂	台灣語典		金楓出版社	85年
臧汀生	台語書面化研究	台北	前衛	85年
董忠司	臺灣閩南語概論講授資料彙編	台北	臺灣語文學會	87年
盧廣誠	台灣閩南語詞彙研究		南天書局	88年
吳在野	河洛閩南語縱橫談		東大圖書公司	88年
王育德	台灣話講座		前衛出版社	89年
王育德	台語入門		前衛出版社	89年
許極燦	台灣話通論		南天書局有限公司	89年
鄭良偉	曾金金 李櫻 盧廣誠台語大學文選	台北	遠流	89年
許極燦	台灣話流浪記		真平公司	90年
董忠司	福爾摩沙的烙印(上下冊)		行政院文建會	90年
董忠司	台灣語語音入門		遠流出版社	90年
楊秀芳	閩南語字彙(一)(二)	台北	教育部國語推行委員會	90年
董忠司	臺灣閩南語辭典	台北	五南出版社	90年
林慶勳	臺灣閩南語概論	台北	心理出版社	90年
許極燦	臺語文字化的方向	台北	自立晚報	93年



## 參考工具--字辭典

### 福建方言字典 (1832)

W. H. Medhurst著。第一部羅馬拼音字典。代表漳州漳浦腔。

### 廈英 (白話) 大辭典 (1873)

英國人杜嘉德 (Carstairs Douglas) 博士著。對前者拼音方式大幅改動。以廈門音為主，兼收漳州、泉州各地方音。正文605頁，無漢字，英文注釋。台北古亭書局有翻印。1923年英國人Thomas Barclay牧師編《廈英大辭典補編》，附漢字，英文注釋。上海商務印書館出版。台北古亭書局有翻印，附併《廈英大辭典》後面。羅馬拼音。

### 英廈辭典 (1883)

馬約翰 (J. MacGowan) 著。羅馬拼音。

### 廈門音?字典 (1894)

美國傳教士Rev. J. V. N. Talmage (打馬字) 著。羅馬拼音字典。

### 日台小字典 (1897)

台灣總督府編。假名拼音。

### 日臺新辭典 (1903)

杉房之助編。古亭書屋有翻印。名為「日臺」實為「臺日」，附日臺索引。

### 日臺大辭典 (1907)

台灣總督府編，小川尚義主修。正文1183頁，台語漢字注釋，逐字假名注音。緒言212頁，對閩南語之聲韻作深入研究，有閩南方言比較，俗漢語各方言及朝鮮、安南音比較，文讀音與白話音比較，與中古音

比較，是第一本閩南語聲韻研究。又附發音說明，其七聲循環轉調說為包擬古、鄭良偉之先趨，其台語三調階說為洪惟仁之先趨。又附台灣言語分布圖，為台灣第一張方言地圖，後人尚未有出其右者。主修者神津仙三郎、小川尚義，取材台灣。

### 日臺小辭典 (1908)

台灣總督府編。為前書之節略本，1010頁。假名注音。

### 廈門音新字典 (1913)

台南宣教師甘為霖 (W. Campbell) 牧師著。台灣教會公報社發行。加注漢字，廈門話羅馬字注釋。為目前上通行的羅馬拼音閩南語字典。

### 公學漢文自習辭典 (1924)

台灣漢文研究所會編，台北宏文社出版。漢字漳泉文讀音，假名注音，附反切、日文對照。

### 臺日大辭典 (1931)

台灣總督府編。全書正文上卷874頁、下卷1042頁，凡例10頁，共1958頁。《日臺大辭典》完成了後隨著手編纂，歷二十外年完成。辭彙九萬外條，例句亦約九萬外條。台灣鵝佬語辭彙、慣用語、諺語差不多網羅淨盡。日文注釋。以台灣廈門腔為準，兼收其他各種腔調，注釋誠精確，附圖。是目前上完備的經典性閩南語辭典。台北帝大語言學教授小川尚義主修。台北古亭書局、衆文書局有翻印。假名注音。

### 台日新辭書 (1931)



東方孝義編，台灣警察協會發行。正文967頁，附日語引台語363頁。專收白話詞彙是其特色。假名注音。

### 台日小辭典（1932）

台灣總督府編。為臺日大辭典之濃縮。收台語詞二萬外條，1238頁。  
假名注音。

### 新訂日台大辭典上卷（1938）

台灣總督府編。下卷未出版。假名注音。

### 國臺字音對照錄（1946）

台灣國語推行委員會編。其台語方音注音符號為朱兆祥所訂。

### 國臺通用詞彙（1952）

台灣國語推行委員會編。台北國語日報社出版。注音符號注音。

### 台灣語常用語彙（1957）

王育德著。東京永和語學社出版。日語注釋。代表台南腔。羅馬拼音字典。

### 常用名詞編彙（1962）

台灣省政府秘書處編。注音符號注音。

### 國語閩南語對照常用字典（1969）

蔡培火編。台北正中書局出版。正文1119頁。注音符號注音。

### 漢英台灣方言辭典（1970）

K. T. T?n (陳嘉德) 著。台北南天書局出版。羅馬拼音。

### 臺英字典（1973）

Bernard L. M. Embree編，香港語文研習所出版。1984年台北中華語文研習所翻印。  
語料採自台灣。羅馬拼音字典。

### 廈英辭典（1976）

台中瑪利諾語言服務中心編。語料採字台灣。羅馬拼音。

### 英廈字典（1979）

台中瑪利諾語言服務中心編。語料採自台灣。羅馬拼音。

### 中國閩南廈門音字典（1980）

徐金松編，個人出版，台北南天書局總經銷。有羅馬字、假名、注音符號、反切四種注音，無釋義。

### 現代閩南語詞典（1981）

日本村上嘉英編，天理大學出版。日文注釋。取材台灣常用語彙，選用漢字頗有斟酌。  
羅馬拼音。

### 普通話閩南方言詞典（1984）

廈門大學編。是中國人所編上完備的閩南語辭典。取材廈門，普通話廈門話對照，拼音方式用漢語拼音方案改造。

### 綜合閩南方言基本字典（1984）

吳守禮編，手寫稿影印，台北文史哲出版社印行。大抵採用朱兆祥式注音。所收詞素真



豐富，特點在蒐集台語詞素之各種方言變讀及漢字用法，全書一千外頁。注音符號注音。

### **台灣現代語音辭典（1987）**

林繼雄編著，育德資訊公司出版。自創改良羅馬字。

### **台語大辭典（1991）**

陳修編著，共2080頁，台北遠流出版社出版。所收字數約5000字，詞彙6萬外條。羅馬拼音。

### **常用漢字台語詞典（1992）**

許極燉編著，共1135頁，台北自立晚報社文化出版部出版。收錄字數約3000字，詞彙1萬8千條。羅馬拼音。

### **國台雙語辭典（1992）**

楊青矗編著，共1464頁，台北敦理出版社出版。收錄字數約9200字，詞彙約4萬條。注音符號標音倣羅馬拼音。

### **台灣漢語辭典（1992）**

許成章編著，共5349頁，4冊，手寫影印本，台北自立晚報社文化出版部出版。收錄字數16102字，詞彙約6萬條。國際音標拼音。

### **實用華語台語對照典（1996）**

邱文錫、陳憲國編，台北樟樹出版社出版。448頁，TLPA羅馬拼音。

### **台華字典（1998）**

陳慶洲、陳宇勳著，自印。1523頁，自創羅馬拼音。

### **閩南語字彙（一）（1998）**

楊秀芳編撰，台灣教育部出版。323頁，TLPA羅馬注音。

### **廈門方言詞典（1998，第2版）**

周長楫編纂，江蘇教育出版社出版。528頁，國際音標拼音。

### **台語四用漢字字源（1998）**

吳國安編著，自印。926頁，羅馬拼音。

### **閩南方言與古漢語同源詞典（1999）**

林寶卿著，廈門大學出版社出版。466頁，羅馬拼音。

### **台語正字（1999）**

張清波編著，台南縣立文化中心出版。681頁，羅馬拼音。

### **國臺對照活用辭典（2000）**

吳守禮編纂，台北遠流出版公司出版。全書共3000頁，收5萬外個辭彙。用台語方音符號注音。

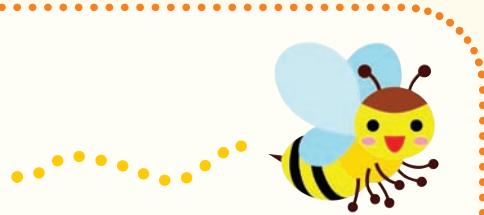


## 閩南語標音系統介紹

### 一、聲母

(IPA)國際音標	教會羅馬字	閩南語通用拼音	TLPA音標系統	國語注音符號
p	p	b	p	ㄅ
ph	ph	p	ph	ㄔ
m	m	m	m	ㄇ
b	b	v	b	無
t	t	d	t	ㄉ
th	th	t	th	ㄔ
n	n	n	n	ㄋ
l	l	l	l	ㄌ
ts	ch	z	c	ㄔ
tsh	chh	c	ch	ㄔ
s	s	s	s	ㄈ
dz	j	ri	j	無
k	k	g	k	ㄍ
kh	kh	k	kh	㄀
	ng	ng	ng	無
g	g	q	g	無
	o	o	o	ㄛ
h	h	h	h	ㄏ

聲明「O」表示「零聲母」



## 二、韻母

(IPA)國際音標	教會羅馬字	閩南語通用拼音	TLPA音標系統	國語注音符號
a	a		a	ㄚ
i	i	i	i	ㄧ
u	u	u	u	ㄨ
e	e	e	e	ㄝ
o	o	or	o	無
	o	o	oo	ㄛ
ua	oa	ua	ua	ㄨㄚ
ue	oe	ue	ue	無
	eng	ing	ing	ㄧㄥ
ik	ek	ik	ik	無
a	an	ann	ann	無

除單元音外，其餘僅列出差異處。

## 三、聲調符號

調別	第一調	第二調	第三調	第四調	第五調	第六調	第七調	第八調
調類	陰平	陰上	陰去	陰入	陽平	陽上	陽去	陽入
國際音標	˥	˧˥	˨˩	˧	˥˧	˧˥	˨˩	˥
教會羅馬字		ˊ	ˋ			ˇ	-	
通用拼音		˥	-	-	V	4	-	
TLPA音標	1	2	3	4	5	6=2	7	8

以p、t、k、h結尾者為入聲音調（第四調或第八調）



## 綜合教學資源篇

台語羅馬字教學進修網站：提供教師教學或自修的好地方

<http://elearning.lib.nttc.edu.tw/TGLMJ/index.htm>

台語通用茄苳教學系統：教學理論、注音練習、九年一貫課程

<http://abc.iis.sinica.edu.tw/gadang/>

九年一貫鄉土語言台語(閩南語)教材資源中心：提供師資、教材、教學各種相關資源

<http://203.64.42.21/iug/ungian/POJ/poj.asp>

教學資源網站：鄉土相關課程活動

<http://www.pts.org.tw/~web02/followme/p4-chung.htm>

閩南語的趣味：有唸謠、諺語、歇後語

[http://content.edu.tw/primary/country/tc\\_ua/a003](http://content.edu.tw/primary/country/tc_ua/a003)

台灣閩南語教材：俗語、歌謠、小測驗

<http://edu.ocac.gov.tw/lang/taiwanese/>

北市劍潭國小鄉土教學台語教材：台語童謠

<http://www.jtes.tp.edu.tw/f0252.htm>

台語教材…囡仔歌：提供歌詞

<http://www.lyjh.kh.edu.tw/exchange/sch4-3-2.htm>



台語教材：歌謠、童謠、歇後語等

<http://www.jtes.tp.edu.tw/f025.htm>

九年一貫課程中的閩南語教材教法

<http://www.ntnu.edu.tw/csd/kao/ka08/9plan/2-4.htm>

九年一貫教師網：教育新聞及研習資訊

<http://home.kimo.com.tw/amypchome/>

做夥遊台灣 閩南語教材學生手冊. 六下 /  
陳昭蓉等編撰. -- 澎湖縣馬公市：澎縣府，  
民93  
面； 公分  
ISBN 957-01-6410-7(平裝)

## ● 澎湖縣國民小學鄉土語言閩南語教材 六年級下冊 ●

出版者 / 澎湖縣政府

發行人 / 賴峰偉

指導教授 / 林瑞榮

總編輯 / 蘇啓昌

副總編輯 / 許文暎

策劃 / 吳孔潤、林長安

總執行 / 陳昭蓉

編輯委員 / 吳孔潤、林長安、陳昭蓉、楊子儀、林丙寅

編撰委員 / 陳昭蓉、黃春滿、張素紋、莊淑娥、許永在  
林丙寅、蔡文榮

執行編輯 / 吳家馨、黃春滿、許月香

校對 / 吳家馨、陳昭蓉、黃春滿、許月香

音樂 / 吳穎穗

錄音 / 陳昭蓉、洪清林、黃春滿、蔡淑貞、藍正祥  
王生輝、洪子懿

美編印刷 / 秋雨印刷股份有限公司

地址 / 台南市新信路13號

出版日期 / 中華民國94年12月初版